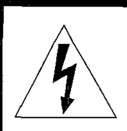
aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

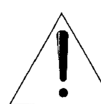
CSD-EX111U
CSD-EX110U,LH

COMPACT DISC STEREO RADIO CASSETTE RECORDER
RADIO-CASSETTE ESTEREOFONICO CON DISCO COMPACTO



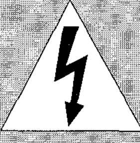


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them inside the battery compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. CSD-EX111U CSD-EX110U,LH   Serial No.

WARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TABLE OF CONTENTS

- Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the unit is being used.
- Specifications, trade mark and model name are marked on the bottom side of the unit.

The illustrations in this operating instruction show the CSD-EX110U model.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

.....Reorient or relocate the receiving antenna.
.....Increase the separation between the equipment and receiver.
.....Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
.....Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

ÍNDICE

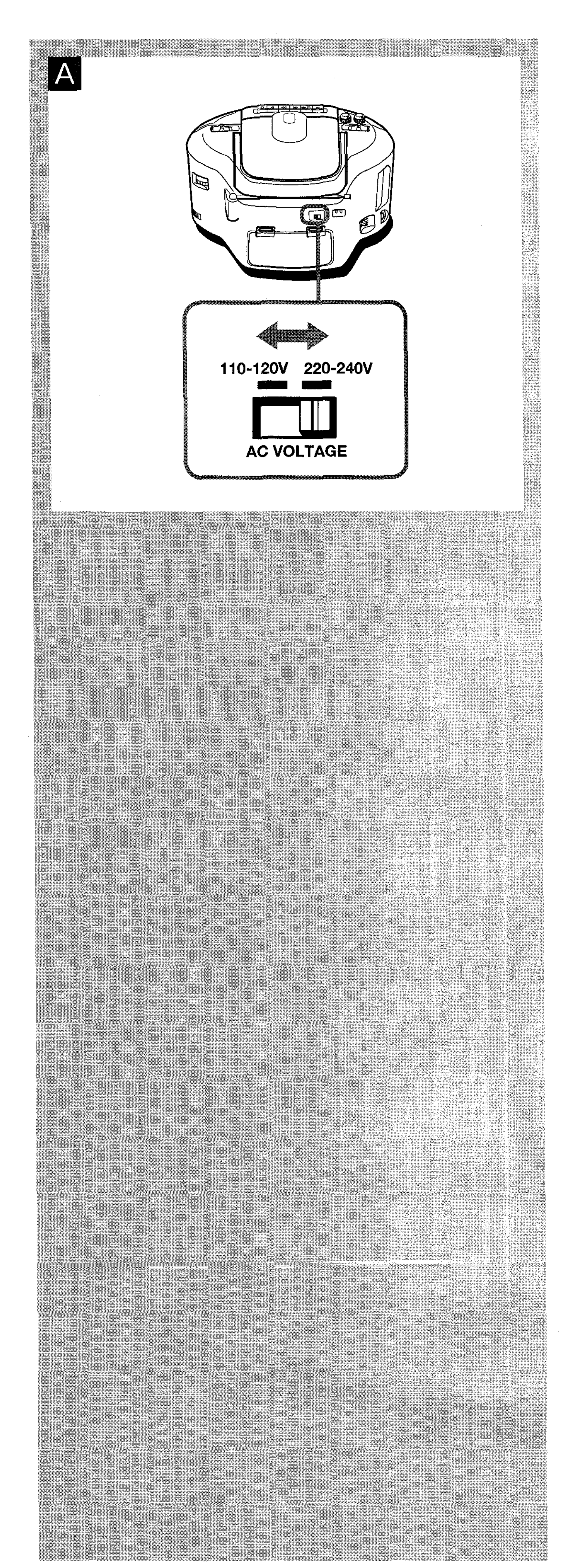
- Verifique la legislación respecto a la grabación de discos, radio o cintas vigente en el país donde vaya a utilizar el aparato.
- Especificaciones, marca registrada y nombre del modelo están rotulados en la parte inferior del aparato.

Las figuras de estas instrucciones de manejo corresponden al modelo CSD-EX110U.

SOMMAIRE

- Toujours vérifier les lois relatives aux droits de reproduction des disques, des programmes radio et des cassettes en vigueur dans le pays où cet appareil est utilisé.
- Les spécifications, la marque déposée et le nom du modèle sont inscrits sous l'appareil.

Les illustrations de ce mode d'emploi représentent le CSD-EX110U.



PRECAUTIONS

Before connecting the AC cord (LH model only) ➡ A

LH model has an AC VOLTAGE selector. Make sure that the AC VOLTAGE selector is set to the position matching your local voltage. If it is not correctly set, change it with a screwdriver or a similar tool. Either 110-120V or 220-240V can be selected.

On placement

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot)
- Place the unit on a flat, even surface.

On safety

- When disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the power switch is not on.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service station and have it replaced or repaired immediately.

On condensation

When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows. This is called condensation.
This can also occur inside the unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When moisture has condensed inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 or 2 hours before turning the power on, or gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

PRECAUCIONES

Antes de conectar el cable de CA (modelo LH solamente) ➡ A

El modelo LH tiene un selector de corriente (AC VOLTAGE). Cerciórese de que el selector AC VOLTAGE esté en la posición correspondiente a la tensión de la red del lugar donde vaya a utilizar el aparato. El selector tiene 2 posiciones: una para 110 - 120 V y otra para 220 - 240 V. De ser necesario, cambie la posición del selector usando un destornillador u otro objeto similar.

Ubicación del aparato

- No use el aparato en lugares muy calientes, fríos, polvorientos o húmedos. Tenga especial cuidado de no dejar la unidad en lugares como los que se describen a continuación:
  - Habitaciones muy húmedas (duchas, etc.)
  - Cerca de estufas
  - A la luz directa del sol (por ej.: dentro de un automóvil cerrado estacionado al sol)
- Coloque el aparato sobre superficies planas y horizontales.

Consideraciones de seguridad

- Desenchufe el cable de alimentación por CA tomando el enchufe en la mano. No tire del cable, ya que puede dañarse e incluso ser peligroso.
- Desenchufe el cable de CA cuando no vaya a usar la unidad durante mucho tiempo Cuando el cable está enchufado, una pequeña corriente sigue circulando aun cuando el aparato está apagado.
- Si el cable de CA está roto o dañado, o si los alambres están expuestos, póngase en contacto con su concesionario o estación de servicio Aiwa para que se lo reparen o cambien inmediatamente.

Condensación

Cuando se calienta una habitación en tiempo invernal, en la superficie interior de las ventanas se forman pequeñas partículas de agua. Este fenómeno se conoce por el nombre de condensación.
Dicha condensación puede producirse también dentro del aparato cuando:
- Se traslada de un lugar frío a otro caliente
- Se utiliza en una habitación donde acaba de encenderse la calefacción
- Se utiliza en un lugar excesivamente húmedo
- Se utiliza en un lugar donde la unidad está en contacto directo con corrientes de aire frío (cerca de acondicionadores de aire, etc.).

Puede suceder que el aparato no funcione correctamente cuando se acumula humedad dentro del mismo. En dicho caso, déjelo sin usar durante 1 o 2 horas antes de encenderlo, o caliente la habitación gradualmente y deje secar la unidad antes de usarla.

Ante cualquier anormalidad, desenchufe el cable de CA y solicite la reparación del aparato solamente al personal calificado.

PRECAUTIONS

Avant de raccorder le câble ca (modèle LH uniquement) ➡ A

Le modèle LH est pourvu d'un sélecteur de tension AC VOLTAGE. Vérifier que ce sélecteur est bien dans la position correspondant à la valeur locale de la tension. Le cas échéant, régler à l'aide d'un tournevis ou autre. Ce sélecteur peut prendre les positions 110-120V ou 220-240V.

Emplacement

- Ne pas utiliser cet appareil dans des endroits où la température est particulièrement élevée ou basse et dans des endroits particulièrement poussiéreux ou humides. Eviter notamment de laisser l'appareil:
  - dans un environnement très humide comme une salle de bain
  - à proximité d'un appareil de chauffage
  - dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil (dans un véhicule en stationnement par exemple, où la température risque de s'élever considérablement).
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable.

Sécurité

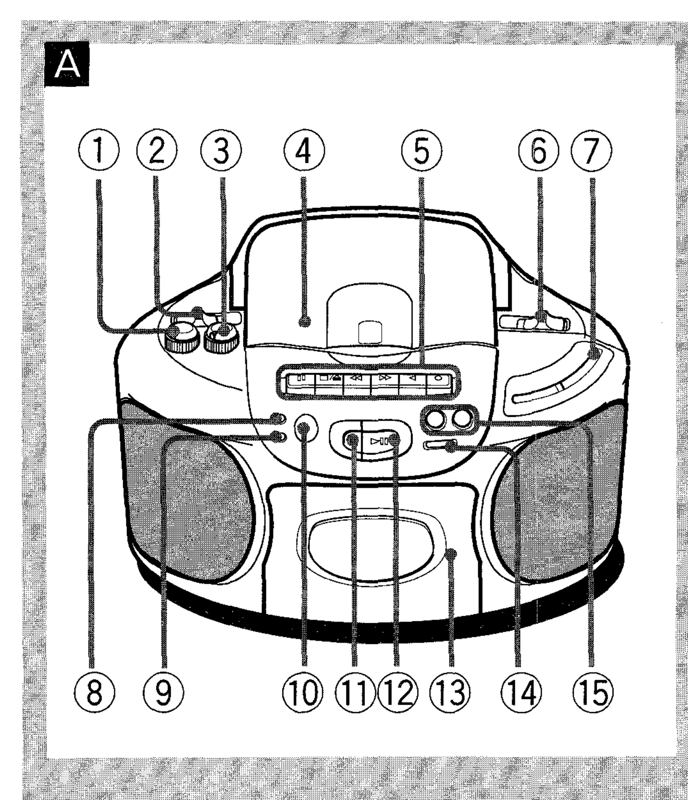
- Pour débrancher le cordon d'alimentation, tirer sur la prise et non sur le cordon lui-même sous peine de détérioration et donc de danger.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période de temps, débrancher le cordon d'alimentation électrique. Quand le câble est branché, une petite quantité d'électricité continue à alimenter l'appareil même quand celui-ci est hors fonction.
- Si le cordon d'alimentation électrique est cassé ou détérioré ou si les fils sont à nu, le faire immédiatement réparer ou changer par le revendeur ou le service après-vente Aiwa.

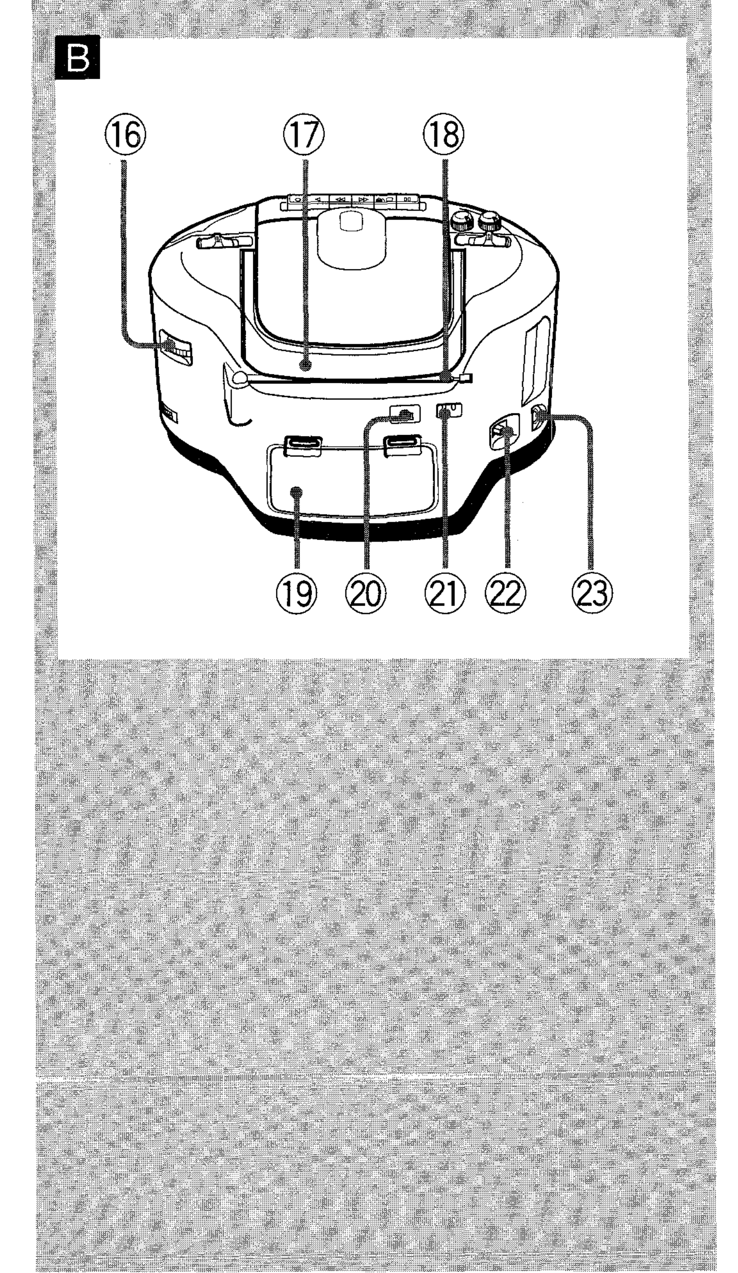
Condensation

En hiver, le chauffage d'une pièce peut parfois entraîner un phénomène de condensation qui se traduit par l'apparition de gouttes d'eau sur les vitres.
Ce phénomène peut également se produire dans l'appareil quand:
- celui-ci est déplacé d'une pièce à basse température dans une pièce à température élevée.
- celui-ci se trouve dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis en service.
- celui-ci est utilisé en milieu très humide.
- celui-ci se trouve en contact direct avec un courant d'air frais, près d'un climatiseur par exemple.

Si de l'humidité se condense à l'intérieur de l'appareil, celui-ci risque de ne plus fonctionner normalement. Le cas échéant, attendre 1 ou 2 heures avant de mettre l'appareil sous tension ou bien chauffer progressivement la pièce et sécher l'appareil avant de l'utiliser.

En cas de problème, débrancher le cordon d'alimentation électrique et faire vérifier l'appareil par un réparateur qualifié.





NAMES OF CONTROLS

Front panel ➧ A

1 **TONE control**
Turn to adjust the tone. Normally, set the TONE control to center position.
2 **FUNCTION switch**
Slide to select the function.
U model: POWER OFF, TAPE/RADIO/CD
LH model: POWER ⏻ STANDBY, TAPE/RADIO/CD
3 **VOLUME/AUTO LOUDNESS control**
Turn to adjust the volume.
4 **Disc compartment**
5 **Deck operation buttons**
❚❚ PAUSE button
■/⏏ STOP/EJECT button
◀◀ F FWD button
▶▶ REW button
◀ PLAY button
● REC button
6 **BAND selector**
Slide to select a band.
7 **Tuning scale**
8 **OPE/BATT indicator**
Lights during operation. Becomes dim when the batteries wear out.
9 **REPEAT indicator**
Flashes during one-track repeat play and lights during all-track repeat play.
10 **TRACK display**
Indicates the track number of the disc.
11 **■ STOP button**
Press to stop CD play.
12 **▶❚❚ PLAY/PAUSE button**
Press to start CD play. Press to pause and resume play.
13 **Cassette holder**
14 **REPEAT button**
Press to repeat CD play.
15 **◀◀/▶▶ SKIP/SEARCH buttons**
Press to search for the start of a track or locate a desired passage on a disc.

Rear panel ➧ B

16 **TUNING control**
Turn to tune in to a station.
17 **Handle**
Lift up when carrying the unit.
18 **FM/SW antenna**
19 **Battery compartment**
20 **AC VOLTAGE selector (LH model only)**
Set to the position matching your local voltage.
21 **AC inlet**
22 **FM MODE/OSC switch**
23 **PHONES jack (stereo mini-jack)**
Connect the stereo headphones.

NOMBRES DE LOS CONTROLES

Panel frontal ➡ A

1 **Control TONE (de tono)**
Mando giratorio para ajustar el tono. Por regla general, ponga el control TONE en su posición central.
2 **Conmutador FUNCTION**
Conmutador deslizante para seleccionar la fuente de sonido.
Modelo U: POWER OFF, TAPE/RADIO/CD
Modelo LH: POWER ⏻ STANDBY, TAPE/RADIO/CD
3 **Control VOLUME/AUTO LOUDNESS (de volumen/sonoridad automática)**
Control giratorio para ajustar el volumen.
4 **Compartimiento para el disco**
5 **Botones para operaciones del deck**
Botón ❚❚ PAUSE (de pausa)
Botón ■/⏏ STOP/EJECT (de parada/expulsión)
Botón ◀◀ F FWD (de avance rápido)
Botón ▶▶ REW (de rebobinado)
Botón ◀ PLAY (de reproducción)
Botón ● REC (de grabación)
6 **Selector BAND (de banda)**
Conmutador deslizante selector de banda.
7 **Escala de sintonización**
8 **Indicador OPE/BATT (funcionamiento/pilas)**
Se ilumina durante el funcionamiento. Pierde intensidad cuando se gastan las pilas.
9 **Indicador REPEAT (de repetición)**
Parpadea durante la repetición de una pista y se ilumina durante la repetición de todo el disco.
10 **Indicador TRACK (de pistas)**
Indica el número de la pista que se está reproduciendo
11 **Botón ■ STOP (de parada)**
Se pulsa para detener la reproducción del CD.
12 **Botón ▶❚❚ PLAY/PAUSE (de reproducción/pausa)**
Se utiliza para dar comienzo a la reproducción del CD, iniciar pausas y reanudar la reproducción desde una pausa.
13 **Compartimiento del cassette**
14 **Botón REPEAT (de repetición)**
Se utiliza para activar la función de reproducción repetida de CDs.
15 **Botones ❙◀◀/▶▶❙ SKIP/SEARCH (de salto/búsqueda)**
Se utilizan para saltar al comienzo de una pista o buscar la parte deseada de un disco.

Panel trasero ➡ B

16 **Control TUNING (de sintonización)**
Control giratorio que se usa para sintonizar emisoras.
17 **Empuñadura**
Levante esta asa cuando lleva la unidad de un lugar a otro.
18 **Antena FM/SW (de frecuencia modulada/onda corta)**
19 **Compartimiento para las pilas**
20 **Selector AC VOLTAGE (de corriente) (modelo LH solamente)**
Conmutador deslizante que se ajusta en función de la corriente del lugar donde se va a utilizar el aparato.
21 **Entrada CA (de corriente alterna)**
22 **Conmutador FM MODE/OSC**
23 **Toma PHONES (minitoma estéreo)**
Aquí se conectan los auriculares.

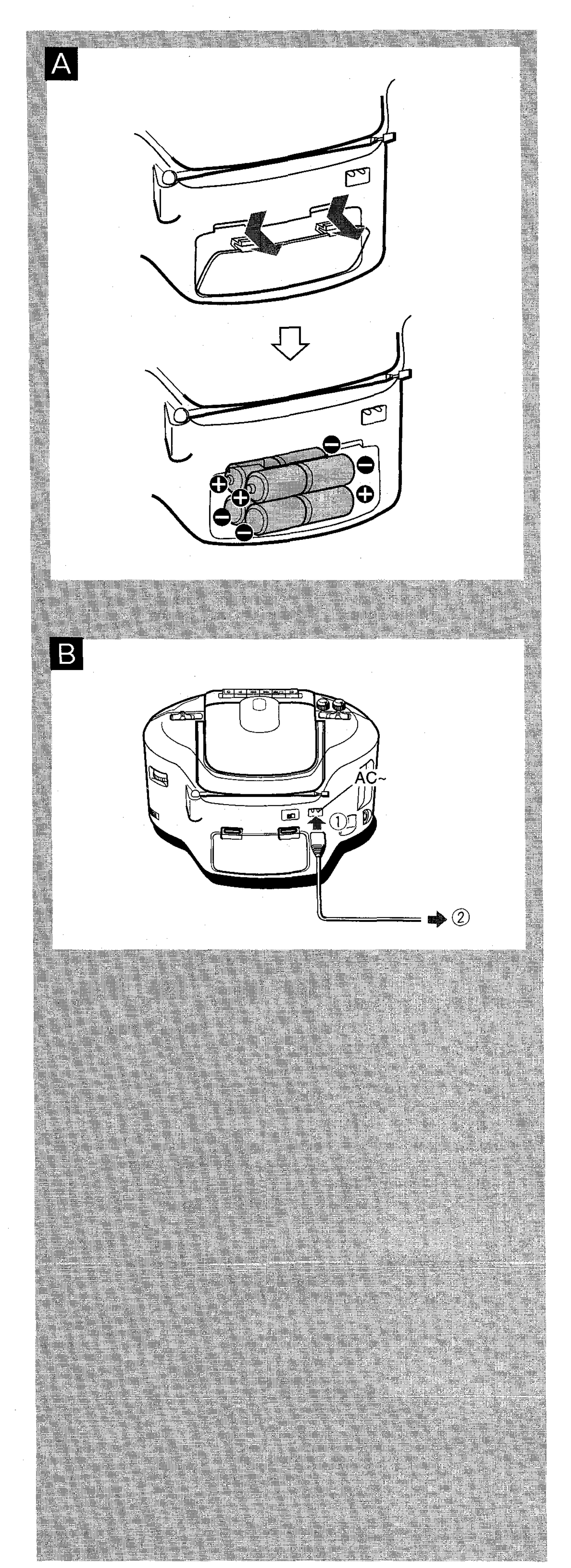
NOMENCLATURE DES COMMANDES

Panneau avant ➡ A

1 **Commande TONE (tonalité)**
Tourner pour régler la tonalité. Normalement, cette commande TONE doit être placée au centre.
2 **Sélecteur FUNCTION (fonction)**
A placer dans la position correspondant à la fonction choisie.
Modèle U: POWER OFF, TAPE/RADIO/CD
Modèle LH: POWER ⏻ STANDBY, TAPE/RADIO/CD
3 **Commande VOLUME/AUTO LOUDNESS (volume/intensité auto)**
Tourner pour régler le volume.
4 **Compartiment à disque**
5 **Touches de commande du lecteur**
Touche ❚❚ PAUSE
Touche ■/⏏ STOP/EJECT (arrêt/ejection)
Touche ◀◀ F FWD (avance rapide)
Touche ▶▶ REW (rebobinage)
Touche ◀ PLAY (marche)
Touche ● REC (enregistrement)
6 **Sélecteur BAND**
A régler selon la bande de fréquence utilisée.
7 **Cadran**
8 **Témoin OPE/BATT (marche/charge des piles)**
S'allume pendant la marche. Perd de sa puissance quand les piles sont usées.
9 **Témoin REPEAT (répétition)**
Clignote quand le lecteur est en lecture répétée de la même plage et s'allume en continu quand le lecteur est en lecture répétée de la totalité des plages.
10 **Indication des TRACK (plages)**
Indique le numéro de la plage en cours de lecture.
11 **Touche ■ STOP (arrêt)**
Appuyer pour interrompre la lecture du CD.
12 **Touche ▶❚❚ PLAY/PAUSE (marche/pause)**
Appuyer pour commencer la lecture d'un CD. Appuyer pour passer en pause puis pour reprendre la lecture.
13 **Compartiment à cassette**
14 **Touche REPEAT (répétition)**
Appuyer pour recommencer la lecture d'un CD.
15 **Touches ❙◀◀/▶▶❙ SKIP/SEARCH (saut/recherche)**
Appuyer pour procéder à la recherche du début d'une plage ou pour trouver un passage donné sur un disque.

Panneau arrière ➡ B

16 **Commande TUNING (accord)**
Tourner pour régler sur une station.
17 **Poignée de transport**
Pour le transport de l'appareil.
18 **Antenne FM/SW**
19 **Compartiment à piles**
20 **Sélecteur AC VOLTAGE (tension de courant alternatif) (modèle LH uniquement)**
Régler sur la position correspondant à la tension d'alimentation électrique.
21 **Prise AC**
22 **Sélecteur FM MODE/OSC**
23 **Jack (mini-jack stéréo) PHONES (casque)**
Pour le raccordement d'un casque stéréo



POWER SUPPLY

Using on batteries ➡ A

To insert the batteries

1 **Open the lid of the battery compartment.**
2 **Insert eight R14 (size C) batteries.**
Insert them with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.
3 **Close the lid.**

NOTE

- Make sure that the FUNCTION switch is set to POWER OFF/TAPE before inserting batteries.
- Before using on batteries, disconnect the AC cord from the AC inlet. Battery power is cut off automatically when the cord is connected.
- No batteries are supplied with this unit.

Replacing batteries

The batteries need to be replaced when the OPE/BATT indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases, or sound is distorted during operation.

Note on the batteries

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- Never charge the batteries, apply heat to them, or take them apart to prevent the risk of electrolyte leakage or explosions.

Using on AC house current ➡ B

Connect the supplied AC cord.
① to the AC inlet of the unit
② to a wall outlet

CAUTION

The AC inlet of this set may be connected only with the attached AC power cord or one recommended by AIWA CO., LTD. Use with others may result in the risk of fire or damage of AC inlet.

FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Alimentación por pilas ➡ A

Colocación de las pilas

1. **Abra la tapa del compartimiento para las pilas.**
2. **Ponga ocho pilas R14 (tamaño C).**
   Ponga las pilas cuidando de no invertir la polaridad (⊕ y ⊖).
3. **Vuelva a poner la tapa.**

OBSERVACIONES

- Asegúrese de que el conmutador FUNCTION esté en la posición POWER OFF/TAPE antes de poner las pilas.
- Antes de usar el aparato con pilas, desenchufe el cable de CA de la toma de corriente de la pared. Las pilas quedan desconectadas cuando el cable de CA está conectado al aparato.
- El aparato viene sin pilas.

Cambio de las pilas

Cambie las pilas siempre que: se desvanezca la iluminación del indicador OPE/BATT, la cinta pierda velocidad, el volumen baje o aparezca distorsión en el sonido.

Notas sobre las pilas

- No mezcle pilas de diferentes tipos o pilas nuevas y viejas.
- Cuando no vaya a usar el aparato por un período de tiempo prolongado, saque las pilas para evitar que se sulfaten.
- Para evitar posibilidades de sulfatación o incluso explosión, nunca recargue, caliente o intente desarmar las pilas.

Alimentación por CA de la red ➡ B

Conecte el cable de corriente incluido.
① a la entrada de CA del aparato
② enchúfelo en cualquier toma de corriente de la red

PRECAUCIÓN

A la entrada de CA del aparato sólo debe conectarse el cable de CA provisto (u otro recomendado por AIWA CO., LTD.). La conexión de otro cable que no sea el especificado puede dañar la toma de CA y ser incluso la causa de incendios.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Alimentation par piles ➡ A

Insertion des piles

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment à piles.**
2. **Insérer huit piles R14 (type C).**
   Les insérer en respectant la polarité ⊕ et ⊖.
3. **Refermer le couvercle.**

REMARQUES

- Vérifier que la commande FUNCTION est bien en position POWER OFF/TAPE avant d'insérer les piles.
- Avant d'utiliser l'appareil avec des piles, débrancher le cordon d'alimentation électrique de sa prise secteur. L'alimentation par les piles est automatiquement coupée quand le cordon est branché.
- Les piles ne sont pas fournies à l'achat de l'appareil.

Changement des piles

Changer les piles quand le témoin OPE/BATT faiblit, quand la vitesse de la bande diminue, quand le volume baisse d'intensité ou quand le son est distordu.

Remarques à propos des piles

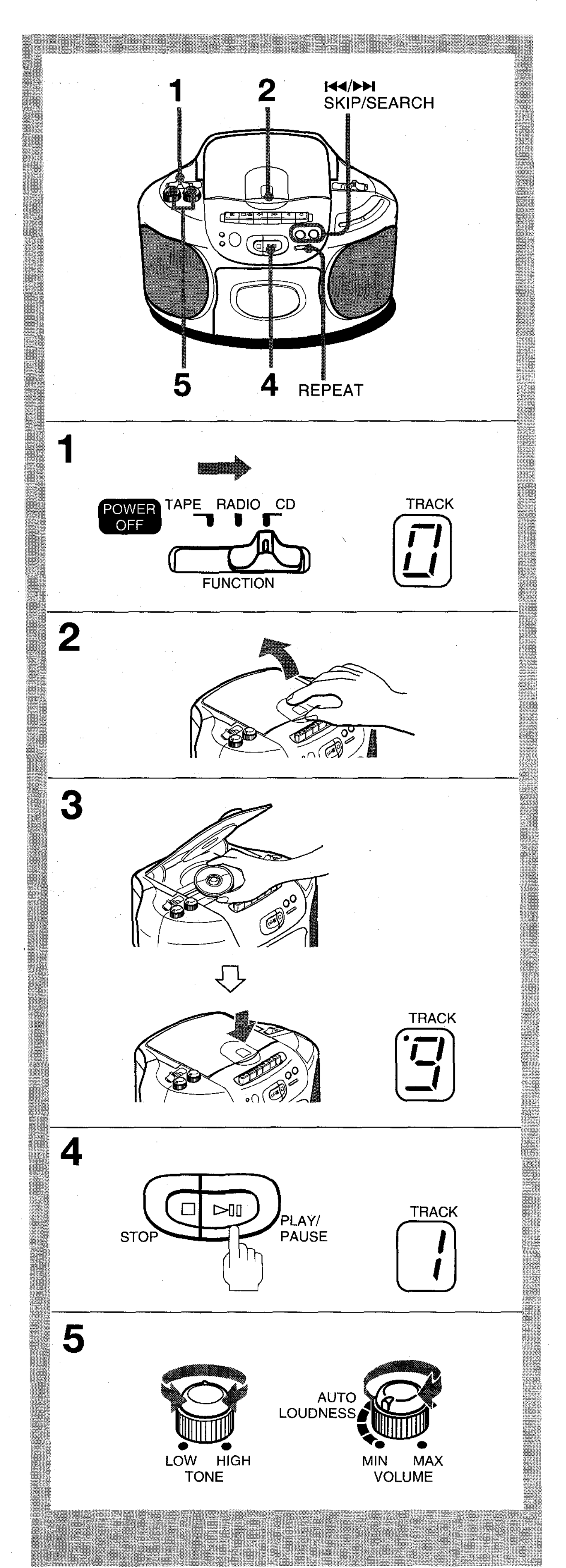
- Ne pas panacher différents types de piles et ne pas installer des piles usagées avec des piles neuves.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période de temps, enlever les piles pour éviter toute fuite possible d'électrolyte.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter sous peine de fuite d'électrolyte ou d'explosion.

Alimentation par courant alternatif ➡ B

Raccorder le cordon d'alimentation électrique fourni.
① à la prise AC de l'appareil
② à une prise secteur

ATTENTION

Ne raccorder la prise électrique de cet appareil qu'avec le cordon d'alimentation fourni ou qu'avec un cordon conseillé par AIWA CO., LTD. L'utilisation de tout autre type de cordon peut présenter un risque d'incendie ou de détérioration de la prise.



LISTENING TO A COMPACT DISC

1 Set the FUNCTION switch to CD.

OPE/BATT indicator turns on. 0 is displayed in the TRACK display.

2 Open the disc compartment.

3 Place a disc in the center with the label side up and close the disc compartment.

Total number of tracks on the disc is displayed in the TRACK display.

4 Press the ▶II PLAY/PAUSE button to start CD play.

Track number is displayed in the TRACK display.

5 Adjust the volume and tone.

Basic operation

Press the following buttons.

To stop	■ STOP button
To pause	▶II PLAY/PAUSE button To resume play, press the button again.

After listening

Set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE.

About AUTO LOUDNESS

At low volumes, the high and low frequencies sound faint. AUTO LOUDNESS function automatically emphasizes these frequencies, for the powerful sound even at low volumes.

TRACK number display

The track number is displayed. The track number flashes while the CD play is paused.

e.g. The 3rd track 3
The 10th track • and 0
The 16th track • and 6
The 25th track • (flashes) and 5
The 34th track • (flashes) and 4

NOTE

- Do not place more than one disc in the disc compartment at the same time.
- If the video image of a nearby television is distorted or noise is heard from a radio during CD play, move the unit further away from the affected television or radio.

PARA ESCUCHAR CDs

1 **Coloque el conmutador FUNCTION en la posición CD.**

Se ilumina el indicador OPE/BATT. En el indicador TRACK aparece el número "0".

2 **Abra la tapa del compartimiento para el disco.**

3 **Ponga el disco debidamente centrado con la etiqueta hacia arriba y cierre la tapa del compartimiento.**

En el indicador TRACK se visualiza el número total de pistas que hay en el CD puesto.

4 **Pulse el botón ▶II PLAY/PAUSE para empezar a reproducir el CD.**

En el indicador TRACK se visualiza el número de la pista que se está reproduciendo.

5 **Ajuste el volumen y el tono.**

Operación básica

Pulse los siguientes botones.

Parada	Botón ■ STOP
Pausa	Botón ▶II PLAY/PAUSE Para reanudar, pulse este botón otra vez.

Después de la reproducción

Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE.

Uso de AUTO LOUDNESS

Las frecuencias bajas y altas pierden intensidad cuando el sonido se reproduce a bajo volumen. La función AUTO LOUDNESS refuerza automáticamente dichas frecuencias, de tal manera que el sonido gane energía cuando se escucha con el volumen bajo.

Visualización del número de pista en el indicador TRACK

El número de pista se visualiza según el siguiente formato (la indicación parpadea durante las pausas):

3a. pista 3
10a. pista • y 0
16a. pista • y 6
25a. pista • parpadeando y 5
34a. pista • parpadeando y 4

NOTA

- No ponga más de un CD a la vez en el compartimiento para el disco.
- La reproducción de CDs puede causar interferencias en la imagen de aparatos de televisión y en el sonido de radios puestos cerca de la unidad. En este caso, aleje la unidad en la medida necesaria.

ECOUTE D'UN CD

1 **Régler le sélecteur FUNCTION sur CD.**

Le témoin OPE/BATT s'allume. Le chiffre 0 est indiqué sur l'écran des plages (TRACK).

2 **Ouvrir le compartiment à disque.**

3 **Disposer le disque étiquette en haut au centre du plateau et refermer le compartiment à disque.**

Le nombre total des plages du disque s'affiche sur l'écran des plages (TRACK).

4 **Appuyer sur la touche ▶II PLAY/PAUSE pour commencer la lecture du CD.**

Le numéro de la plage en cours de lecture s'affiche sur l'écran des plages (TRACK).

5 **Régler le volume et la tonalité.**

Commandes élémentaires

Appuyer sur la touches suivantes.

Mise à l'arrêt	Touche ■ STOP
Mise sur pause	Touche ▶II PLAY/PAUSE Appuyer à nouveau pour reprendre la lecture.

Après usage

Amener le sélecteur FUNCTION en position POWER OFF/TAPE (hors tension/cassette).

Fonction AUTO LOUDNESS (intensité automatique)

A bas volume, les hautes fréquences et les basses fréquences sont assourdies. La fonction AUTO LOUDNESS met automatiquement ces fréquences en valeur, assurant une puissance suffisante même à bas volume.

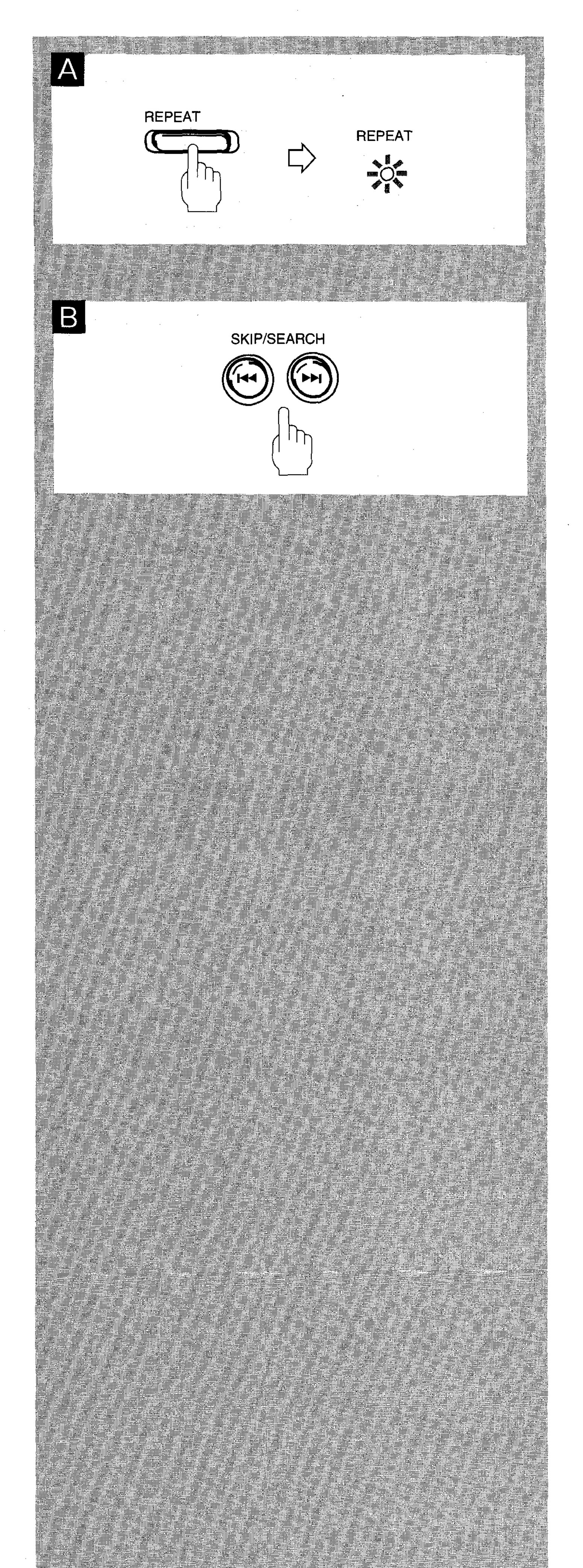
Indication des numéros de plage (TRACK)

Les plages en cours de lecture sont indiquées par leur numéro. Le numéro de la plage en cours de lecture entre en clignotement quand le lecteur est mis sur pause.

Ex.: Plage 3: 3
Plage 10: • et 0
Plage 16: • et 6
Plage 25: • (en clignotement) et 5
Plage 34: • (en clignotement) et 4

REMARQUES

- N'insérer qu'un seul disque à la fois dans le compartiment à disque.
- Si pendant la lecture d'un CD, l'image d'un téléviseur se trouvant à proximité est distordue ou si le son émis par une radio est parasité, éloigner le lecteur du téléviseur ou de la radio affecté.



Repeat play ➡ A

To repeat a track
Press the REPEAT button during play of the desired track.
REPEAT indicator flashes.
When the track finishes play, it is played again from the start.

To repeat all tracks of the disc
Press the REPEAT button twice. REPEAT indicator lights.
When the last track on the disc finishes play, the entire disc is played again from the start.

To cancel repeat play
Press the REPEAT button repeatedly until the REPEAT indicator turns off.

Searching for the start of a track ➡ B

To restart the track in play, press the ⏮ SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips back one more track.
To skip to the next track, press the ⏭ SKIP/SEARCH button. Each press of the button skips forward one more track.

Locating a desired passage ➡ B

To search backward on the disc, hold down the ⏮ SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.
To search forward on the disc, hold down the ⏭ SKIP/SEARCH button until the start of the desired passage, then release.

Repetición ➧ A

Repetición de una pista

Pulse el botón REPEAT durante la reproducción de la pista que desea repetirse. El indicador REPEAT parpadea.
Cuando se termina la reproducción de la pista, ésta se repite nuevamente desde el principio.

Repetición de todo el disco

Pulse el botón REPEAT dos veces seguidas. El indicador REPEAT se ilumina.
Tras la reproducción de la última pista del disco, se vuelve a reproducir todo el disco desde el principio.

Cancelación de la reproducción repetida

Pulse el botón REPEAT varias veces hasta que se apague el indicador REPEAT.

Búsqueda del comienzo de una pista ➧ B

Para volver al comienzo de la pista que se está reproduciendo, pulse el botón ⏮ SKIP/SEARCH. Cada pulsación de este botón hace que se retroceda una pista.
Para saltar al comienzo de la pista siguiente, pulse el botón ⏭ SKIP/SEARCH. Cada pulsación de este botón hace que se avance una pista.

Localización de la parte deseada del CD ➧ B

Para buscar hacia atrás, pulse el botón ⏮ SKIP/SEARCH y suéltelo en cuanto localice el comienzo del fragmento del disco buscado.
Para buscar hacia adelante, pulse el botón ⏭ SKIP/SEARCH y suéltelo en cuanto localice la parte del disco buscada.

Répétition de la lecture ➧ A

Répétition d'une seule plage

Appuyer sur la touche REPEAT pendant la lecture de la plage voulue. Le témoin REPEAT entre en clignotement.
La lecture de cette plage est reprise ensuite du début.

Répétition de toutes les plages

Appuyer deux fois sur la touche REPEAT. Le témoin REPEAT s'allume. Après lecture de la dernière plage du disque, le lecteur reprend au début du disque.

Annulation de la fonction répétition

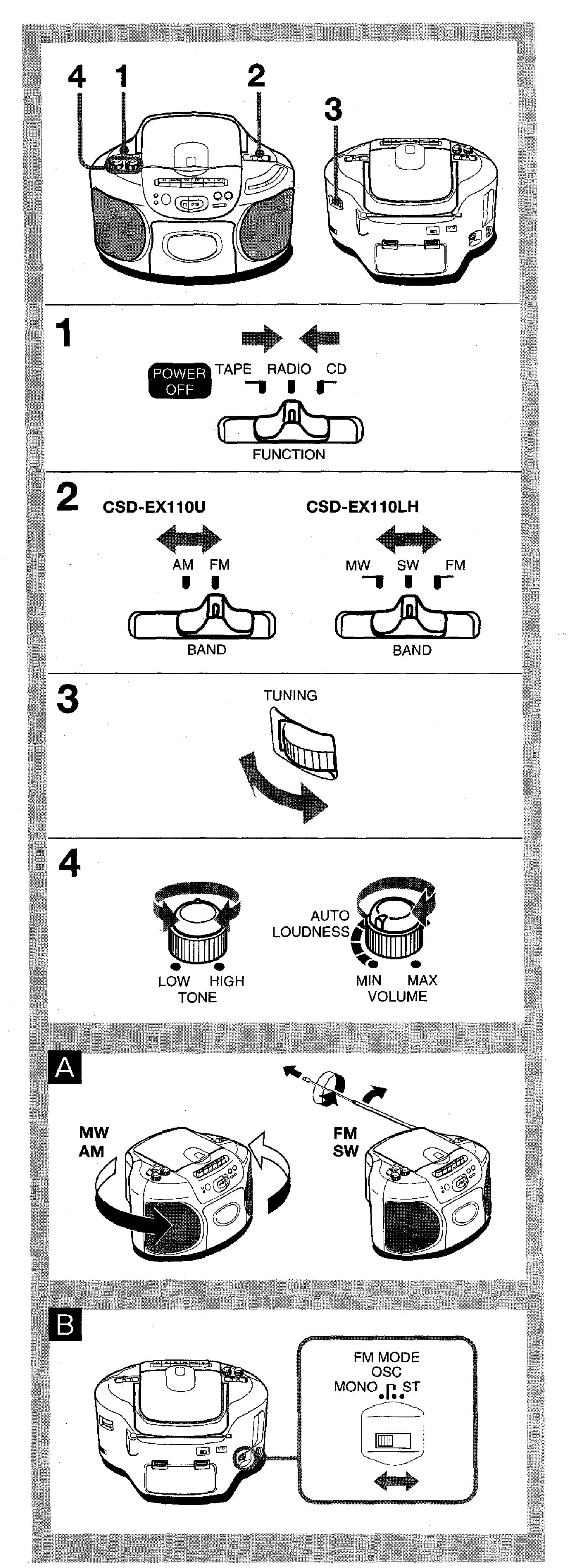
Appuyer à plusieurs reprises sur la touche REPEAT jusqu'à ce que le témoin REPEAT s'éteigne.

Recherche du début d'une plage ➧ B

Pour reprendre au début de la plage en cours de lecture, appuyer sur la touche ⏮ SKIP/SEARCH. Chaque pression du doigt sur cette touche renvoie à la plage précédente.
Pour passer directement à la plage suivante, appuyer sur la touche ⏭ SKIP/SEARCH. Chaque pression du doigt sur cette touche renvoie à la plage suivante.

Repérage d'un passage donné ➧ B

Pour effectuer une recherche en arrière sur le disque, laisser le doigt sur la touche ⏮ SKIP/SEARCH jusqu'au début du passage cherché et libérer la touche.
Pour effectuer une recherche en avant sur le disque, laisser le doigt sur la touche ⏭ SKIP/SEARCH jusqu'au début du passage cherché et libérer la touche.



LISTENING TO THE RADIO

1. **Set the FUNCTION switch to RADIO.**
   OPE/BATT indicator lights.
2. **Select a band.**
3. **Turn the TUNING control to tune in to a station.**
4. **Adjust the volume and tone.**

After listening

Set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE.

For better reception ➡ A

FM, SW
Extend the FM/SW antenna and place it in the position that sounds best.
MW, AM
Turn the unit to find the position which gives the best reception.

To listen to an FM stereo broadcast ➡ B

Select FM in step 2 and set the FM MODE/OSC switch to ST.

When the FM stereo signal is weak ➡ B

Set the FM MODE/OSC switch to MONO. The sound will be heard in monaural but distortion will be reduced.

PARA ESCUCHAR LA RADIO

1 **Ponga el conmutador FUNCTION en la posición RADIO.**
Se ilumina el indicador OPE/BATT.
2 **Seleccione la banda de radio deseada.**
3 **Sintonice la emisora deseada girando el control TUNING.**
4 **Ajuste el volumen y el tono.**

Cuando termine de escuchar la radio
Apague el aparato poniendo el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE.

Para mejorar la recepción ➡ A
FM y SW
Extienda la antena FM/SW y oriéntela en la dirección que mejor se escuche la emisión.
MW y AM
Oriente el aparato en la posición que mejor se escuche la emisión.

Recepción de programas de FM estéreo ➡ B
Seleccione FM en el paso 2 y ponga el conmutador FM MODE/OSC en la posición ST.

Cuando la señal de FM estéreo es muy débil ➡ B
Ponga el conmutador FM MODE/OSC en la posición MONO. El sonido será monofónico, pero así se reduce la distorsión.

ECOUTE DE LA RADIO

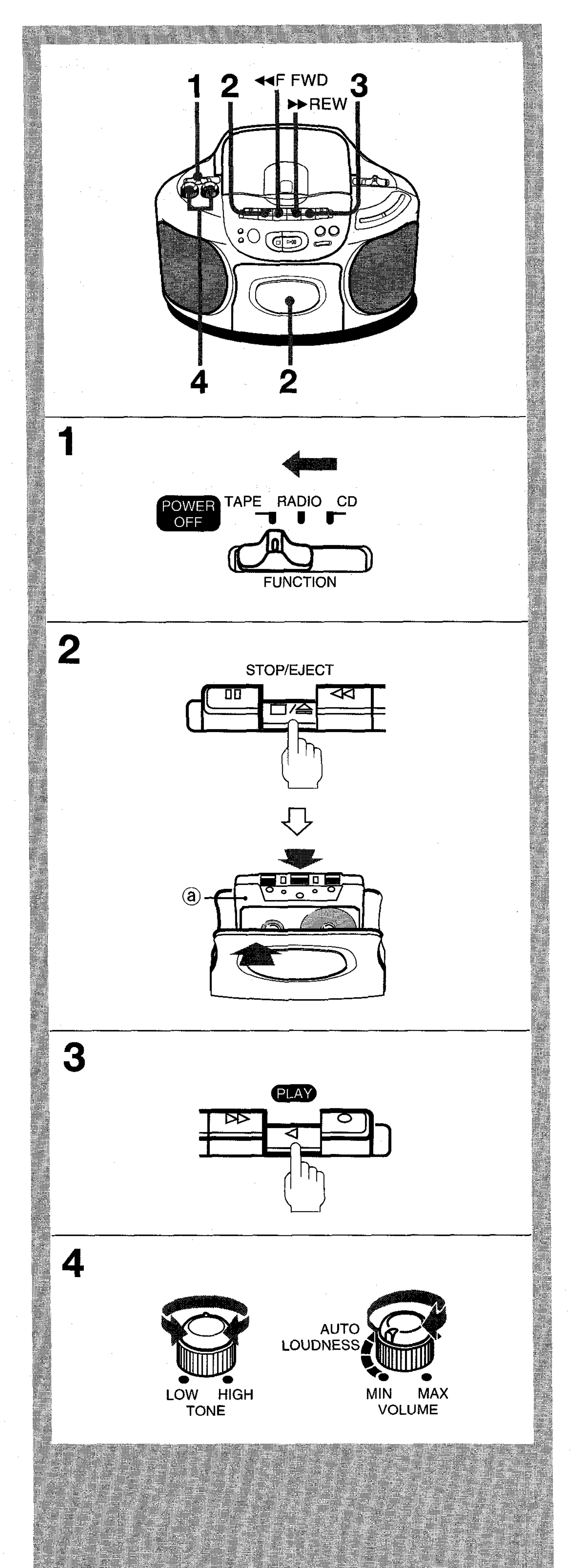
1 **Régler le sélecteur FUNCTION en position RADIO.**
Le témoin OPE/BATT s'allume.
2 **Choisir une bande de fréquence.**
3 **Régler sur une station à l'aide de la commande TUNING.**
4 **Régler le volume et la tonalité.**

Après utilisation
Régler le sélecteur FUNCTION en position POWER OFF/TAPE pour mettre hors tension.

Qualité de la réception ➡ A
FM, SW
Déployer l'antenne FM/SW et l'orienter pour une réception optimale.
MW, AM
Orienter l'appareil dans la position permettant une réception optimale.

Ecoute d'une émission FM en stéréo ➡ B
Choisir FM à l'étape 2 et régler le sélecteur FM MODE/OSC sur ST.

Si le signal stéréo FM est faible ➡ B
Régler le sélecteur FM MODE/OSC sur MONO. Le son est alors diffusé en monophonie mais la distorsion est réduite.



PLAYING BACK A TAPE

This unit plays back the side facing the cassette holder.

1 **Set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE.**

2 **Insert a cassette.**

Press the ■/⏏ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
ⓐ The side to be played back
When the cassette is inserted, press the cassette holder lightly to close it.

3 **Press the ◀ PLAY button to start playback.**

OPE/BATT indicator lights.

4 **Adjust the volume and tone.**

Basic tape operation

Press the following buttons.

To stop	■/⏏ STOP/EJECT button
To fast forward	◀◀ F FWD button
To rewind	▶▶ REW button
To pause	❚❚ PAUSE button Press again to resume playback.

Usable tapes

Use normal (type I) tape. This unit cannot take full advantage of metal (type IV) or chrome (type II) tapes.

When the end of the tape is reached

The tape will stop and the buttons will be released.

PARA ESCUCHAR CINTAS

Esta unidad sólo puede reproducir la cara del cassette que está mirando hacia afuera.

1 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE.

2 Inserte el cassette.

Abra el compartimiento para cassette pulsando el botón ■/⏏ STOP/EJECT.
ⓐ Cara que ha de reproducirse
Después de insertar el cassette, cierre el compartimiento del cassette empujándolo suavemente.

3 Dé comienzo a la reproducción pulsando el botón ◀ PLAY.

Se ilumina el indicador OPE/BATT.

4 Ajuste el volumen y el tono.

Operación básica

Pulse los siguientes botones.

Parada de la cinta	Botón ■/⏏ STOP/EJECT
Avance rápido	Botón ◀◀ F FWD
Rebobinado	Botón ▶▶ REW
Pausa	Botón ❚❚ PAUSE. Pulse nuevamente para reanudar el avance de la cinta.

Cintas que pueden usarse

Use cintas normales (tipo I). Este aparato no aprovecha las características de las cintas de metal (tipo IV) y de cromo (tipo II).

Cuando se llega al final de la cinta

La cinta se detiene y se liberan los botones.

ECOUTE D'UNE CASSETTE

L'appareil procède à la lecture de la face de la cassette placée côté couvercle.

1 Régler le sélecteur FUNCTION en position POWER OFF/TAPE.

2 Insérer une cassette.

Appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.
ⓐ face à lire
Une fois la cassette insérée, pousser légèrement sur le compartiment à cassette pour le refermer.

3 Appuyer sur la touche ◀ PLAY (marche) pour commencer la lecture.

Le témoin OPE/BATT s'allume.

4 Régler le volume et la tonalité.

Commandes élémentaires

Appuyer sur la touches suivantes.

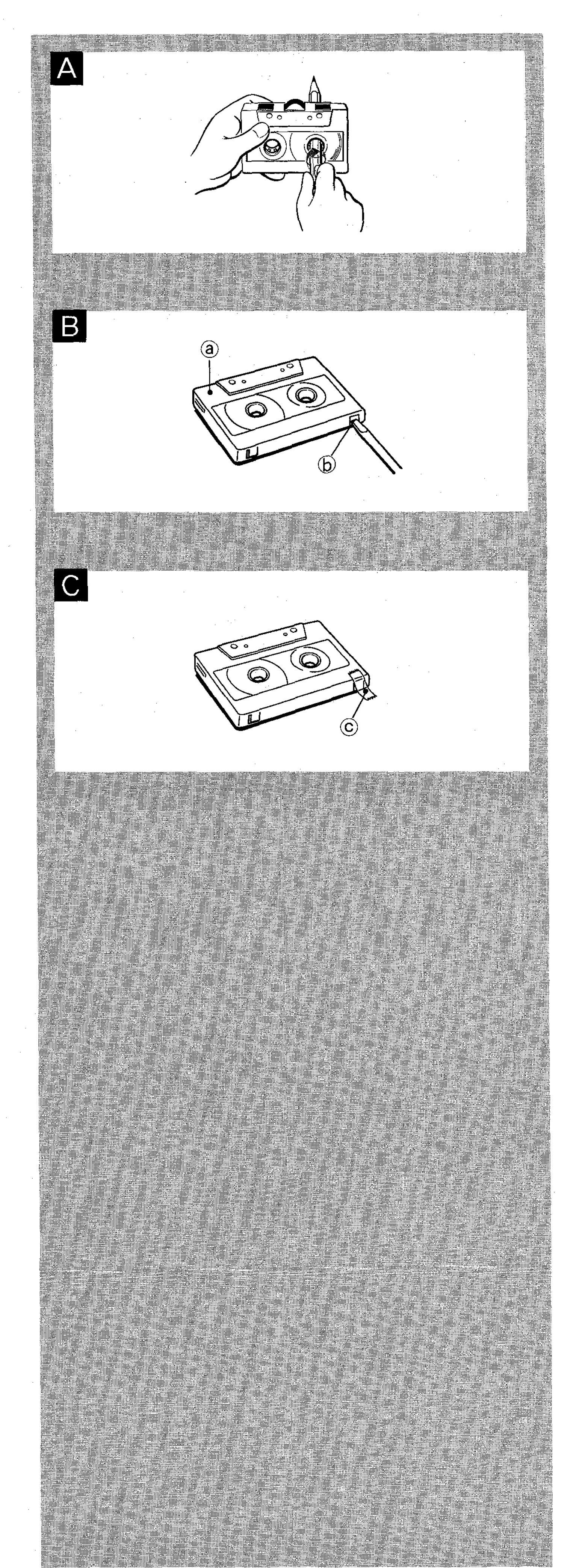
Arrêt	Touche ■/⏏ STOP/EJECT
Avance rapide	Touche ◀◀ F FWD
Rebobinage	Touche ▶▶ REW
Pause	Touche ❚❚ PAUSE. Pour reprendre, appuyer à nouveau.

Cassettes utilisables

Utiliser des cassettes normales (type I). Des cassettes métalliques (type IV) ou au chrome (type II) risquent de ne pas être parfaitement utilisables.

A la fin de la lecture d'une cassette

La cassette s'arrête et les deux commandes sont libérées.



Cassette tapes

Tape slack ➡ A
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool. Slack tape may break or get jammed in the mechanism.

C-120 or longer tapes
C-120 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.

To prevent accidental erasure ➡ B
Use a screwdriver or other pointed tool to break off the plastic tabs, as shown.
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A

To record on the cassette without the tab ➡ C
Cover the tab openings with cellophane tape, as shown.
ⓒ Cellophane tape

Cintas de cassette

Tensión de la cinta ➡ A

Verifique la tensión de la cinta antes de usarla. Si hace falta, tensiónela con un lápiz u objeto similar. Cuando está floja, la cinta puede romperse o atascarse dentro del mecanismo.

Cintas C-120 o de mayor duración

La cinta de los cassettes C-120 y de más duración es extremadamente delgada, por lo que puede deformarse o dañarse con suma facilidad. Por ello, no se recomienda usarlas con este aparato.

Prevención contra borrado accidental ➡ B

Rompa la lengüeta de protección usando la punta de un destornillador u otro objeto similar, tal cual se ilustra en la figura.
ⓐ Cara A
ⓑ Lengüeta de la cara A

Grabación en un cassette al que se le ha quitado la lengüeta ➡ C

Cubra el agujero dejado por la lengüeta rota con un trozo de cinta adhesiva (ver la figura).
ⓒ Cinta adhesiva

Cassettes

Tension de la bande ➡ A

Vérifier que la bande est parfaitement tendue et si nécessaire, la tendre à l'aide d'un crayon ou autre. Une bande détendue risque de se rompre ou de s'emmêler dans le mécanisme.

Bandes de type C-120 et au-dessus

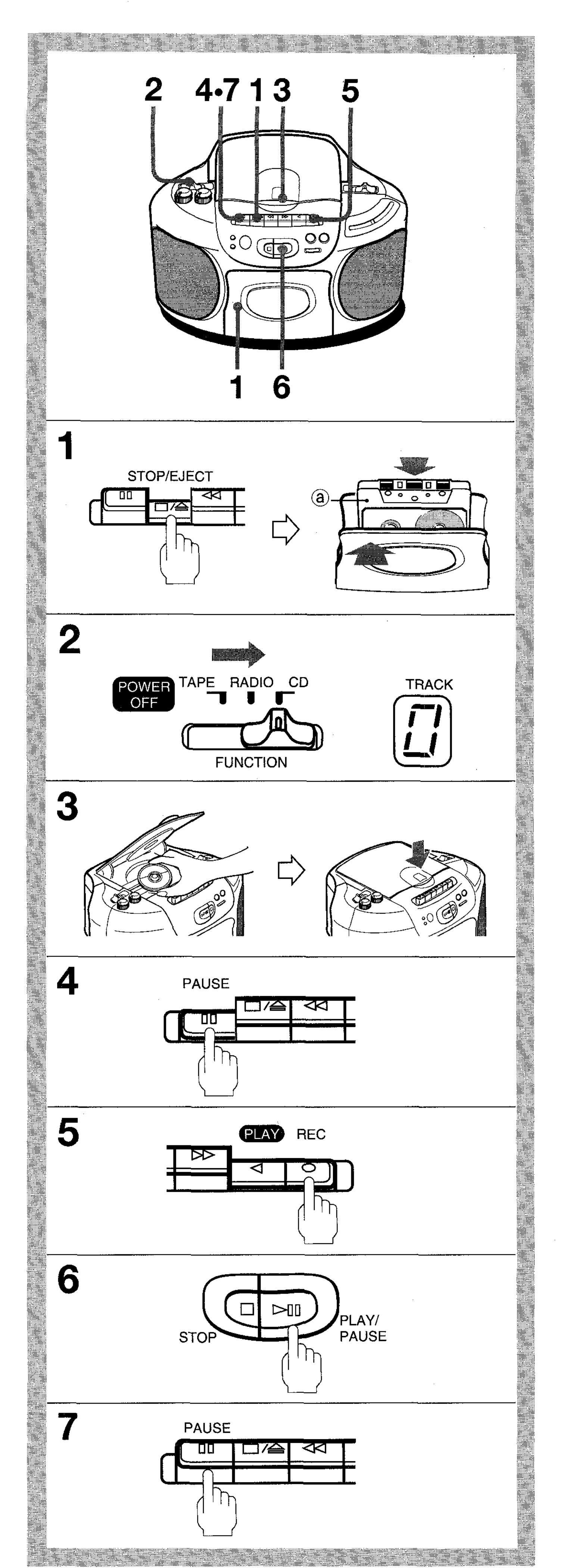
Les bandes de type C-120 et plus longues sont extrêmement fines et se déforment ou se détériorent facilement. Leur usage n'est pas conseillé avec cet appareil.

Pour éviter un effacement accidentel ➡ B

A l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, briser la languette de plastique comme illustré.
ⓐ Face A
ⓑ Languette de protection de la face A

Réutilisation ➡ C

Recouvrir l'emplacement de la languette à l'aide de bande de cellophane comme illustré.
ⓒ Bande de cellophane



RECORDING FROM A COMPACT DISC

Recording is done on the side facing the cassette holder.

1 **Insert a cassette.**
   ⓐ The side to be recorded on
2 **Set the FUNCTION switch to CD.**
   OPE/BATT indicator lights.
   0 is displayed in the TRACK display.
3 **Place a disc with the label facing up.**
4 **Press the ❚❚ PAUSE button.**
5 **Press the ● REC button.**
   The ◀ PLAY button is pressed simultaneously.
6 **Press the ▶❚❚ PLAY/PAUSE button to start CD play.**
7 **Press the ❚❚ PAUSE button to release it.**
   Recording starts.

To stop recording
Press the ■/⏏ STOP/EJECT button.

After recording
Set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE.

When the end of the tape is reached
The tape will stop. To record on the other side, turn the cassette over and press the ● REC button again.

Usable tapes
Use normal (type I) tapes for recording. If you use metal (type IV) or chrome (type II) tapes, sound that has been already recorded may not be erased completely.

NOTE

- Do not set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE or RADIO during CD recording.
- You cannot listen to a cassette or the radio during CD recording.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ● REC button cannot be depressed.
- The output volume and tone have no effect on recording even if they are adjusted.

GRABACIÓN DE CD

Siempre se graba en la cara de la cinta que está mirando hacia afuera.

1 Ponga un cassette.

ⓐ Cara en la que se graba

2 Ponga el conmutador FUNCTION en la posición CD.

Se ilumina el indicador OPE/BATT.
Se visualiza el número "0" en el indicador TRACK.

3 Ponga un CD con la etiqueta hacia arriba.

4 Pulse el botón ❚❚ PAUSE.

5 Pulse el botón ● REC.

Pulse al mismo tiempo el botón ◀ PLAY.

6 Pulse el botón ▶❚❚ PLAY/PAUSE para empezar a reproducir el CD.

7 Pulse el botón ❚❚ PAUSE para librarlo.

Empieza la grabación.

Para detener la grabación
Pulse el botón ■/⏏ STOP/EJECT.

Después de grabar
Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE.

Cuando se llega al final de la cinta
La cinta se detiene. Para grabar en la cara opuesta, dé vuelta el cassette y pulse nuevamente el botón ● REC.

Cintas que pueden usarse
Grabe en cintas normales (tipo I). Si usa cintas de metal (tipo IV) o de cromo (tipo II), es posible que el sonido ya grabado en ellas no se borre por completo.

OBSERVACIONES

- No ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE o RADIO durante la grabación de CD.
- No se puede escuchar la radio o cintas mientras se graba del Compact Disc.
- El botón ● REC no funciona cuando la lengüeta de grabación del cassette está rota.
- Los ajustes de volumen y tono no afectan la grabación.

ENREGISTREMENT DEPUIS UN CD

L'enregistrement s'effectue sur le côté de la cassette placé côte couvercle.

1 Insérer une cassette.

ⓐ Face à enregistrer

2 Régler le sélecteur FUNCTION sur CD.

Le témoin OPE/BATT s'allume.
Le chiffre 0 est indiqué sur l'écran des plages (TRACK).

3 Placer un CD dans le compartiment à disque, étiquette en haut.

4 Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE.

5 Appuyer sur la touche ● REC.

La touche ◀ PLAY est enclenchée simultanément.

6 Appuyer sur la touche ▶❚❚ PLAY/PAUSE pour commencer la lecture du CD.

7 Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE pour mettre la bande en mouvement.

L'enregistrement commence.

Pour interrompre l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT.

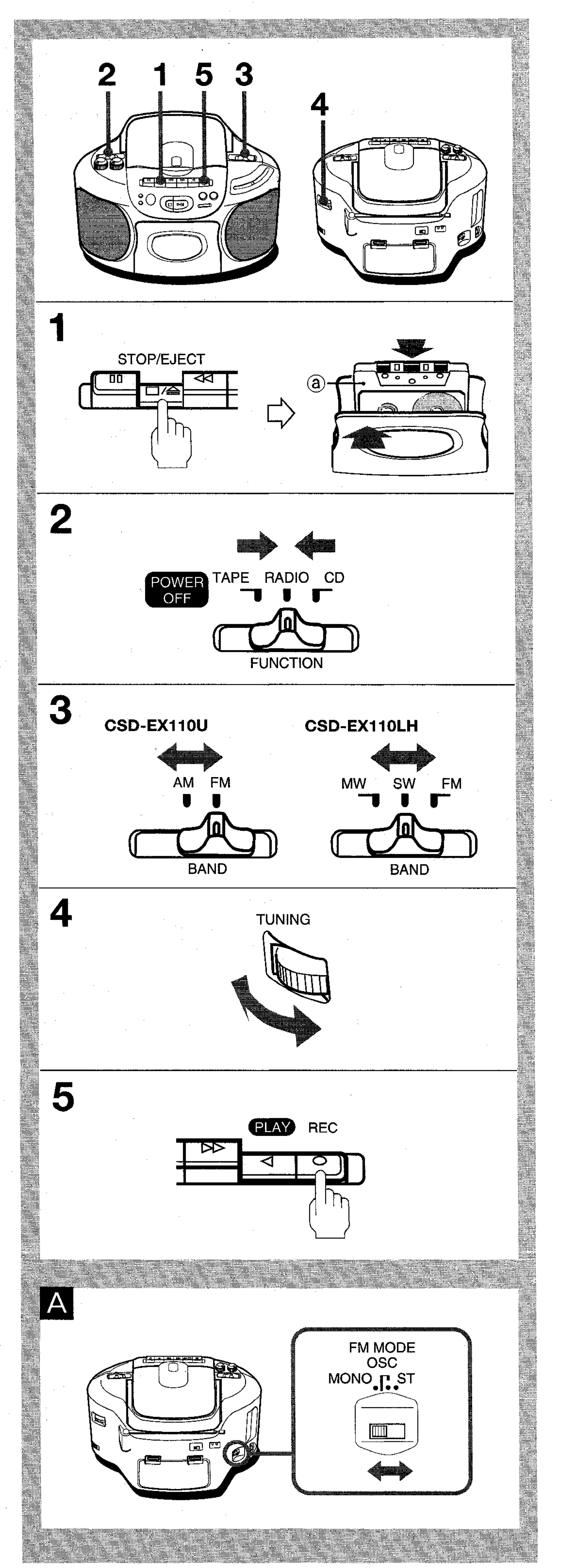
Après l'enregistrement
Régler le sélecteur FUNCTION sur POWER OFF/TAPE.

A la fin de la cassette
La cassette s'arrête. Pour enregistrer sur l'autre face, retourner la cassette et appuyer à nouveau sur la touche ● REC.

Cassettes utilisables
Utiliser des cassettes normales (type I). Avec des cassettes métalliques (type IV) ou au chrome (type II) le son préalablement enregistré risque de ne pas être totalement effacé.

REMARQUES

- Ne pas amener le sélecteur FUNCTION en position POWER OFF/TAPE ou RADIO pendant l'enregistrement d'un CD.
- Il n'est pas possible d'utiliser les fonctions lecteur de cassette ou radio pendant l'enregistrement d'un CD.
- Si la languette de protection à l'enregistrement d'une cassette est brisée, la touche ● REC ne fonctionne pas.
- Le réglage du volume et de la tonalité n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.



RECORDING FROM THE RADIO

Recording is done on the side facing the cassette holder.

1 **Insert a cassette.**
ⓐ The side to be recorded on

2 **Set the FUNCTION switch to RADIO.**
OPE/BATT indicator lights.

3 **Select a band.**

4 **Turn the TUNING control to tune in to a station.**

5 **Press the ● REC button to start recording.**

To stop recording

Press the ■/⏏ STOP/EJECT button.

When the end of the tape is reached

The tape stops. To record on the other side, turn the cassette over and press the ● REC button again.

If a high-pitched sound is heard during recording from AM/MW ➡ A

Set the FM MODE/OSC switch to the position that gives less noise.

Usable tapes

Use normal (type I) tapes for recording. If you use metal (type IV) or chrome (type II) tapes, sound that has been already recorded may not be erased completely.

NOTE

- Do not set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE or CD during radio recording.
- You cannot listen to a cassette or a compact disc during radio recording.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ● REC button cannot be depressed.
- The output volume and tone have no effect on recording even if they are adjusted.

To erase the recording

1 **Set the FUNCTION switch to POWER OFF/TAPE.**
2 **Insert a cassette with the side to be erased facing you.**
3 **Press the ● REC button to start erasing.**

GRABACIÓN DE LA RADIO

Siempre se graba en la carà de la cinta que está mirando hacia afuera.

1 **Ponga un cassette.**
ⓐ Cara en la que se graba
2 **Ponga el conmutador FUNCTION en la posición RADIO.**
Se ilumina el indicador OPE/BATT.
3 **Seleccione la banda de radio deseada.**
4 **Sintonice la emisora deseada girando el control TUNING.**
5 **Dé comienzo a la grabación pulsando el botón ● REC.**

Para detener la grabación
Pulse el botón ■/⏏ STOP/EJECT.

Cuando se llega al final de la cinta
La cinta se detiene. Para grabar en la cara opuesta, dé vuelta el cassette y pulse nuevamente el botón ● REC.

Si se escucha un silbido agudo durante la grabación de AM/MW ➡ A
Coloque el conmutador FM MODE/OSC en la posición donde menor sea el ruido.

Cintas que pueden usarse
Grabe en cintas normales (tipo I). Si usa cintas de metal (tipo IV) o de cromo (tipo II), es posible que el sonido ya grabado en ellas no se borre por completo.

OBSERVACIONES

- No ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE o CD durante la grabación de la radio.
- No se pueden escuchar CDs o cintas mientras se graba de la radio.
- El botón ● REC no funciona cuando la lengüeta de grabación del cassette está rota.
- Los ajustes de volumen y tono no afectan la grabación.

Borrado de grabaciones

1 **Ponga el conmutador FUNCTION en la posición POWER OFF/TAPE.**
2 **Coloque un cassette con la cara que desea borrarse mirando hacia la tapa del compartimiento de cassette.**
3 **Pulse el botón ● REC para comenzar a borrar lo que está grabado en la cinta.**

ENREGISTREMENT DEPUIS LA RADIO

L'enregistrement s'effectue sur le côté de la cassette placé vers le couvercle.

1 **Insérer une cassette.**
ⓐ Face à enregistrer
2 **Régler le sélecteur FUNCTION en position RADIO.**
Le témoin OPE/BATT s'allume.
3 **Choisir une bande de fréquence.**
4 **Régler sur une station à l'aide de la commande TUNING.**
5 **Appuyer sur la touche ● REC pour commencer l'enregistrement.**

Pour interrompre l'enregistrement
Appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT.

A la fin de la cassette
La cassette s'arrête. Pour enregistrer sur l'autre face, retourner la cassette et appuyer à nouveau sur la touche ● REC.

Si un sifflement aigu se fait entendre pendant l'enregistrement d'une émission en AM/MW ➡ A
Régler le sélecteur FM MODE/OSC dans la position assurant un bruit minimum.

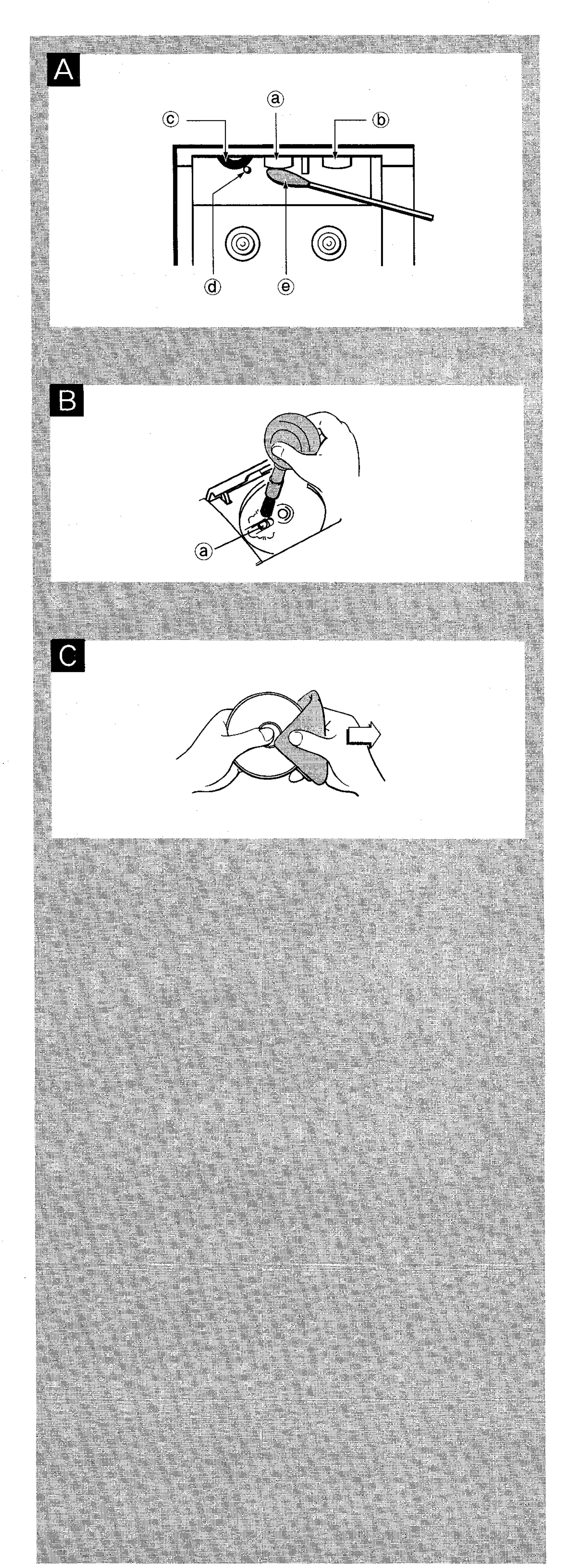
Cassettes utilisables
Utiliser des cassettes normales (type I). Avec des cassettes métalliques (type IV) ou au chrome (type II) le son préalablement enregistré risque de ne pas être totalement effacé.

REMARQUES

- Ne pas amener le sélecteur FUNCTION en position POWER OFF/TAPE ou CD pendant l'enregistrement d'une émission de radio.
- Il n'est pas possible d'utiliser les fonctions lecteur de cassette ou lecteur de CD pendant l'enregistrement d'une émission de radio.
- Si la languette de protection à l'enregistrement d'une cassette est brisée, la touche ● REC ne fonctionne pas.
- Le réglage du volume et de la tonalité n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

Effacement d'un enregistrement

1 **Régler le sélecteur FUNCTION sur POWER OFF/TAPE.**
2 **Insérer la cassette côté à effacer vers soi.**
3 **Appuyer sur la touche ● REC pour commencer l'effacement.**



MAINTENANCE

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and the tape path ➧ A

To maintain optimum sound quality, clean the recording/playback head ⓐ, erasure head ⓑ, pinchroller ⓒ, and capstan ⓓ, regularly (every 10 hours of use). Use a cotton swab ⓔ lightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

To clean the lens ➧ B

If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.
To remove dust or dry particles, first use a camera lens blower/brush to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens ⓐ clean. Finish by blowing the lens again.
To remove fingerprints, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to the edge. Lens cleaning solution is commercially available.

NOTE

Take care not to get too much solution on the swab, which could flow into the unit and cause damage.
Pressing too strongly with the swab could scratch or break the lens.

To clean the discs ➧ C

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc on case.

MANTENIMIENTO

Limpieza del aparato

Para limpiar el aparato por fuera, use un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente neutro. Jamás use solventes fuertes (alcohol, bencina, disolvente, etc.).

Limpieza de las cabezas y la trayectoria de cinta ➧ A

Para mantener una calidad de sonido óptima, limpie la cabeza de grabación/reproducción ⓐ, la cabeza de borrado ⓑ, el rodillo tensor ⓒ y el eje de arrastre ⓓ regularmente (cada 10 horas de uso). Límpielos usando un trozo de algodón ⓔ ligeramente embebido en líquido limpiador o alcohol puro.

Limpieza de la lente ➧ B

Es posible que el Compact Disc no funcione debidamente cuando la lente del lector está sucia. Límpiela siempre que sea necesario.
Para limpiar el polvo y demás partículas, use un cepillo soplador para objetivos de cámaras fotográficas. Primero sople varias veces, luego pase el cepillo suavemente y, por último, vuelva a soplar la superficie de la lente ⓐ.
Para eliminar huellas digitales, use un trozo de algodón humedecido en una solución limpiadora de lentes. Limpie con cuidado desde el centro hacia los bordes. Las soluciones limpiadores de lentes pueden adquirirse comercialmente.

OBSERVACIÓN

Tenga cuidado de no mojar el algodón en exceso, para evitar la posibilidad que el líquido penetre en el interior de la unidad (lo cual puede ser perjudicial).
No haga mucha presión sobre la lente cuando la limpia, ya que puede agrietarse o romperse.

Limpieza de los discos ➧ C

Mantenga los discos limpios, pasándole un paño suave del centro hacia los bordes. Guarde los discos siempre en su estuche correspondiente.

ENTRETIEN

Nettoyage du boîtier

Procéder à l'aide d'un chiffon non pelucheux légèrement imbibé d'une solution de détergent neutre. Ne pas utiliser de solvants puissants du type alcool, benzine ou diluant.

Nettoyage des têtes et du mécanisme d'entraînement ➧ A

Pour assurer une qualité optimale du son, nettoyer régulièrement (toutes les 10 heures d'utilisation) la tête d'enregistrement/lecture ⓐ, la tête d'effacement ⓑ, le rouleau entraîneur ⓒ et le cabestan ⓓ. Procéder à l'aide d'un coton-tige ⓔ légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

Nettoyage de l'optique ➧ B

Si l'optique est encrassée, le lecteur risque de sauter ou de ne pas effectuer de lecture. Le cas échéant, nettoyer l'optique en procédant de la manière suivante.
Pour enlever la poussière ou les particules sèches, procéder à l'aide d'une poire/brosse pour appareil photo et souffler de l'air à plusieurs reprises pour détacher les particules avant de passer légèrement la brosse sur l'optique ⓐ. Souffler de l'air à nouveau.
Pour enlever les traces de doigt, procéder à l'aide d'un coton-tige imbibé d'une solution de nettoyage des optiques. Passer le coton-tige du centre vers l'extérieur. Les solutions de nettoyage des optiques sont disponibles dans le commerce.

REMARQUES

Attention à ne pas trop imbiber le coton-tige de solution de nettoyage sous peine d'écoulement dans l'appareil et de détérioration éventuelle.
Ne pas appuyer avec une force inutile sur l'optique sous peine de rayer ou de briser la lentille.

Nettoyage des disques ➧ C

Avant d'écouter un disque, le nettoyer à l'aide d'un chiffon à cet effet en procédant du centre vers l'extérieur. Après avoir écouté un disque, le ranger dans sa boîte.

SPECIFICATIONS

Tuner section

Frequency range
<U model> FM: 87.5-108.0 MHz
Antenna: FM antenna
AM: 530-1,710 kHz
Antenna: Ferrite bar antenna
<LH model> FM: 87.5-108.0 MHz
Antenna: FM/SW antenna
SW: 3.9-12.1 MHz
Antenna: FM/SW antenna
MW: 530-1,710 kHz
Antenna: Ferrite bar antenna

Deck section

Track format
4 tracks, 2 channels
Frequency range
Normal tape: 50-12,500 Hz (EIAJ)
Recording system
AC bias
Erasing system
Magnet erase
Heads Recording/playback head (1)
Erasure head (1)

CD player section

Disc Compact disc
Scanning method
Non-contact optical scanner (semiconductor laser)
Laser Semiconductor laser λ=780nm
Rotation speed
Approx. 500-200 rpm/CLV
Error correction
Cross interleave, Reed Solomon code
No. of channels
2 channels
D/A conversion
16-bit linear

Common section

Speaker 77 mm cone type (2)
Output Headphones jack (stereo mini-jack)
Power output
2W + 2W (EIAJ/8Ω DC)
Power requirements
DC 12 V using eight R14 (size C) batteries
U model: AC 120V
LH model: AC 110-120V/220-240V selectable
Power consumption
U model: 12W
LH model: 15W
Dimensions 286 (W) × 158 (H) × 237 (D) mm
Weight Approx. 2.7 kg (excluding batteries)
Accessories AC cord (1)

Specifications and external appearance are subject to change without notice.

TROUBLESHOOTING GUIDE

	Symptom	Causes	Solutions
General	The power does not turn on.	• The AC cord is not connected properly.	• Correct the connection.
		• The batteries are not inserted. • The batteries are worn out. • The batteries are not inserted properly.	• Insert new batteries with the + and - marks properly aligned.
	There is no sound.	• An incorrect function was selected.	• Set the FUNCTION switch to select the correct input.
Tuner	There is constant, wave-like static.	• The radio station is not correctly tuned.	• Correct the tuning.
	There is noise.	• The unit is picking up outside noise.	• Change the location or direction of the antenna. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
Deck	Tape does not run.	• The II PAUSE button was pressed.	• Press the II PAUSE button again.
	Recording is impossible.	• The erasure prevention tab of the cassette has been broken off.	• Cover the erasure prevention tab hole with cellophane tape.
		• The recording head is dirty.	• Clean the head.
	Erasure is not done completely.	• The erasure head is dirty.	• Clean the head.
		• A metal or chrome tape is being used.	• Sound that has been already recorded on metal (type IV) or chrome (type II) tapes may not be erased completely by this unit.
CD	CD does not play.	• The disc is incorrectly placed.	• Place the disc with the label facing up.
		• The disc is dirty.	• Clean the disc.
		• There is condensation on the lens.	• Wait about one or two hours and try again.
		• The player is on pause.	• Press the ▶II PLAY/PAUSE button to release pause.

ESPECIFICACIONES

Sección del sintonizador

Bandas de frecuencia
<Modelo U> FM: 87,5-108,0 MHz
Antena: Antena de FM
AM: 530-1.710 kHz
Antena: Barra de ferrita
<Modelo LH> FM: 87,5-108,0 MHz
Antena: Antena de FM/SW
SW: 3,9-12,1 MHz
Antena: Antena de FM/SW
MW: 530-1.710 kHz
Antena: Barra de ferrita

Sección del cassette deck

Formato 4 pistas, 2 canales
Margen de frecuencia
Cinta normal: 50-12.500 Hz (EIAJ)
Sistema de grabación
Polarización de CA
Sistema de borrado
Por imán
Cabezas Grabación/reproducción × 1
Borrado × 1

Sección del Compact Disc

Tipo de disco
Compact Disc
Método de barrido
Óptica sin contacto (láser de semiconductor)
Láser Láser de semiconductor (λ=780nm)
Velocidad de rotación
Unas 500-200 rpm/CLV
Corrección de errores
Código Reed Solomon, de intercalación cruzada
No. de canales
2
Conversión D/A
Lineal de 16 bits

Datos generales

Altavoz Cono de 77 mm × 2
Salida Audífonos (minitoma estéreo)
Potencia de salida
2 W + 2 W (EIAJ/8 ohmios CC)
Alimentación
12 V CC usando ocho pilas R14 (tamaño C)
Modelo U: 120 V de CA
Modelo LH: 110-120 V/220-240 V de CA, conmutable
Consumo eléctrico
Modelo U: 12 W
Modelo LH: 15 W
Dimensiones (an × al × fo)
286 × 158 × 237 mm
Peso Unos 2,7 kg (sin pilas)
Accesorio Cable de CA × 1

Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin aviso previo.

GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

	Sintoma	Causas	Soluciones
Problemas generales	El aparato no se enciende.	• Cable de CA mal conectado.	• Conecte como es debido.
		• No se han puesto las pilas. • Pilas agotadas. • Pilas mal puestas.	• Ponga las pilas con la polaridad (marcas + y -) correcta.
	No hay sonido.	• Se ha seleccionado la fuente de sonido incorrecta.	• Ponga el conmutador FUNCTION en la posición correcta.
Sintonizador	Interferencia constante.	• Emisora mal sintonizada.	• Sintonice como es debido.
	Ruido.	• La unidad está captando ruido de otros aparatos.	• Cambie la posición de la unidad o la orientación de la antena. • Cambie la orientación de la unidad. • Aleje la unidad de aquellos aparatos que puedan estar generando el ruido.
Cassette deck	La cinta no se mueve.	• Botón ❚❚ PAUSE pulsado.	• Desactive la pausa pulsando el botón ❚❚ PAUSE.
	No se puede grabar.	• La lengüeta de grabación del cassette está rota.	• Cubra el agujero dejado por la lengüeta rota con un trozo de cinta adhesiva.
		• Cabeza de grabación sucia.	• Limpie la cabeza de grabación.
	Borrado incompleto.	• Cabeza de borrado sucia.	• Limpie la cabeza.
		• La cinta utilizada es de metal o cromo.	• Puede suceder que el sonido grabado en cintas de metal (tipo IV) o de cromo (tipo II) no se borre por completo.
Compact Disc	Reproducción de CD imposible.	• CD mal puesto.	• Ponga el CD con la etiqueta mirando hacia arriba.
		• CD sucio.	• Limpie el CD.
		• Condensación en la lente.	• Deje pasar una o dos horas y vuelva a intentar.
		• Pausa activada.	• Desactive la pausa pulsando el botón ▶❚❚ PLAY/PAUSE.

FICHE TECHNIQUE

Partie tuner

Gamme de fréquences
<modèle U> FM: 87,5 à 108,0 MHz
Antenne: antenne FM
AM: 530 à 1.710 kHz
Antenne: barre-antenne en ferrite
<modèle LH> FM: 87,5 à 108,0 MHz
Antenne: antenne FM/SW
SW: 3,9 à 12,1 MHz
Antenne: antenne FM/SW
MW: 530 à 1.710 kHz
Antenne: barre-antenne en ferrite

Partie platine de lecture

Format des pistes
4 pistes, 2 canaux
Gamme de fréquences
bande normale: 50 à 12.500 Hz (EIAJ)
Système d'enregistrement
polarisation par courant alternatif
Système d'effacement
effacement par magnétisation
Têtes 1 tête d'enregistrement/lecture
1 tête d'effacement

Partie lecteur de CD

Disque compact disc
Méthode de balayage
lecteur optique sans contact (laser à semiconducteur)
Rayon laser laser à semiconducteur
λ=780nm
Vitesse de rotation
environ 500 à 200 tpm/CLV
Correction des erreurs
entrelacement croisé, code Reed Solomon
Nb de canaux
2
Conversion N/A
16 bit linéaire

Partie commune

Haut-parleur
type à cône 77 mm (2)
Sortie jack casque (mini-jack stéréo)
Puissance de sortie
2W + 2W (EIAJ/8Ω cc)
Conditions d'alimentation
12 V cc avec huit piles R14 (type C)
modèle U: 120 V ca
modèle LH: 110-120V/220-240V ca, sélectable
Puissance absorbée
modèle U: 12 W
modèle LH: 15 W
Dimensions 286 (l) × 158 (h) × 237 (p) mm
Poids environ 2,7 kg (sans les piles)
Accessoires cordon d'alimentation électrique (1)

Les caractéristiques et les lignes de l'appareil sont sujettes à modification sans préavis.

GUIDE DE DEPANNAGE

	Symptôme	Cause	Solution
Généralités	L'appareil n'est pas alimenté.	• Le cordon d'alimentation électrique n'est pas correctement branché.	• Vérifier le raccordement.
		• Les piles n'ont pas été installées. • Les piles sont usées. • Les piles ne sont pas correctement installées.	• Installer des piles neuves et bien respecter les indications de polarité +/-.
	Aucun son produit.	• Erreur de sélection de fonction.	• Régler le sélecteur FUNCTION dans la position appropriée.
Tuner	Onde statique permanente.	• Le récepteur radio n'est pas correctement réglé.	• Régler la réception.
	Parasites.	• L'appareil capte des parasites extérieurs.	• Déplacer ou orienter différemment l'antenne. • Orienter différemment l'appareil. • Eloigner l'appareil de tout autre appareil électrique du type téléviseur ou éclairage fluorescent ou déplacer ces appareils.
Lecteur de cassette	La bande ne défile pas.	• La touche ❚❚ PAUSE est enclenchée.	• Appuyer à nouveau sur la touche ❚❚ PAUSE.
	L'enregistrement est impossible.	• La languette de protection contre l'enregistrement de la cassette a été enlevée.	• Recouvrir l'emplacement de la languette de protection d'un morceau de bande adhésive.
		• La tête d'enregistrement est encrassée.	• Nettoyer la tête d'enregistrement.
	L'effacement est impossible.	• La tête d'effacement est encrassée.	• Nettoyer la tête d'effacement.
		• La cassette est de type métallique ou au chrome.	• Les cassettes de type métallique (type IV) ou au chrome (type II) risquent de ne pas être parfaitement effacées par cet appareil.
CD	Le lecteur ne fonctionne pas.	• Le disque n'est pas installé correctement.	• Placer le disque côté imprimé en haut.
		• Le disque est encrassé.	• Nettoyer le disque.
		• Condensation d'eau sur l'optique.	• Attendre environ une ou deux heures et essayer à nouveau.
		• Le lecteur est sur pause.	• Appuyer sur la touche ▶❚❚ PLAY/PAUSE pour la libérer.

AIWA CO.,LTD.

84-CD8-906-41
940920FYO-I

Printed in Hong Kong